

Sprijin financiar – Ajutoare

Aceste informații sunt despre ajutoare. Ele cuprind:

- Ce sunt ajutoarele?
- Dacă nu v-ați născut în Marea Britanie
- Dacă aveți nevoi legate de îngrijire sau de mobilitate
- Dacă nu puteți munci sau aveți un venit mic
- Dacă îngrijiți pe cineva care are cancer
- Ajutor pentru locuință
- Dacă aveți vârsta de pensionare
- Ce trebuie făcut în continuare
- Modul în care Macmillan vă poate ajuta
- Mai multe informații în limba dvs.
- Bibliografie și mulțumiri

Sperăm ca această broșură să răspundă întrebărilor dvs.

De asemenea, puteți suna la Macmillan Cancer Support, la numărul de telefon gratuit **0808 808 00 00**, de luni până vineri, între orele 9:00 și 20:00. Dispunem de traducători, deci ne puteți vorbi în limba dvs. Când ne sunați, vă rugăm să ne spuneți în limba engleză de ce limbă aveți nevoie (spuneți „răumeinien”).

Informații suplimentare în alte limbi sunt disponibile pe macmillan.org.uk/translations

Ce sunt ajutoarele?

Ajutoarele sunt plăți acordate de guvern persoanelor care au nevoie de ajutor pentru a-și acoperi costurile asociate traiului zilnic. Când aveți cancer, ați putea obține ajutoare deoarece:

- sunteți bolnav
- aveți un handicap
- aveți un venit scăzut
- îngrijiți pe cineva.

Există mai multe tipuri de ajutoare. Aici le vom explica doar pe cele uzuale.

Dacă nu v-ați născut în Marea Britanie

S-ar putea să nu puteți obține unele ajutoare, dacă:

- ați venit din altă țară ca să locuiți sau să lucrați în Marea Britanie
- sunteți solicitant de azil.

Regulile pot fi greu de înțeles. Puteți suna la Macmillan, la numărul **0808 808 00 00** pentru a discuta cu unul dintre consilierii noștri în domeniul ajutoarelor sociale.

Dacă aveți nevoi legate de îngrijire sau de mobilitate

- **Ajutorul de independență personală (Personal Independence Payment)** este destinat persoanelor cu vârsta cuprinsă între 16 și 64 ani care au probleme de mișcare sau nu se pot îngriji singure. Trebuie să fi avut aceste probleme timp de cel puțin 3 luni. Trebuie să vă așteptați să le aveți timp de încă cel puțin 9 luni.
- **Alocația pentru plata însoțitorului (Attendance Allowance)** este destinată persoanelor cu vârsta de cel puțin 65 ani care nu se pot îngriji singure. Această situație poate apărea în urma unei boli sau a unui handicap. De ex., s-ar putea să aveți nevoie de ajutor pentru a vă da jos din pat, a face baie sau a vă îmbrăca. Trebuie să fi avut nevoie de acest tip de ajutor timp de cel puțin 6 luni.

Dacă forma dvs. de cancer nu poate fi vindecată, este posibil să primiți ajutor de independență personală sau ajutor pentru plata însoțitorului în baza unor reglementări speciale. Aceste reglementări vă vor ajuta să obțineți ajutorul rapid și la valoarea maximă. Medicul sau asistenta medicală vă pot ajuta în acest sens.

Dacă nu puteți munci sau aveți un venit mic

- Ajutorul statutar de boală (Statutory Sick Pay) este pentru persoanele care au nevoie să-și ia concediu de la locul de muncă din cauza bolii. Dacă îndepliniți condițiile pentru acest ajutor, angajatorul trebuie să vi-l plătească săptămânal. Acest ajutor vi se va plăti pentru maximum 28 săptămâni de boală.
- Ajutorul pentru angajare și sprijin (Employment and Support Allowance) este destinat persoanelor care nu pot lucra din cauza unei boli sau unui handicap. De asemenea, puteți beneficia de acest ajutor și dacă puteți munci doar cu normă redusă.
- Dacă nu câștigați mulți bani sau nu puteți lucra, este posibil să obțineți un alt tip de ajutor, numit credit universal (Universal Credit). Disponibilitatea acestui ajutor depinde totuși de locul în care trăiți. Nu este disponibil peste tot în Marea Britanie.

Dacă îngrijiți pe cineva care are cancer

- Alocația pentru însoțitor (Carer's Allowance) este destinată persoanelor care îngrijesc pe cineva ce are nevoie de mult ajutor. Trebuie să aveți cel puțin 16 ani. Trebuie să îngrijiți persoana respectivă timp de cel puțin 35 ore pe săptămână. Nu este necesar să fiți înrudit cu persoana respectivă sau să locuiți împreună cu ea. Puteți obține acest ajutor, chiar dacă sunteți angajat și în altă parte.
- Creditul pentru însoțitor (Carer's Credit) nu vă oferă bani. Dar vă ajută să vă protejați dreptul la o pensie de stat, mai târziu, pe parcursul vieții. Trebuie să îngrijiți cel puțin o persoană timp de 20 ore sau mai mult pe săptămână, pentru a obține acest credit.

Ajutor pentru locuință

- **Ajutorul pentru locuință (Housing Benefit)** vă ajută să vă plătiți chiria, dacă aveți un venit scăzut. Suma pe care o puteți obține depinde de zona în care locuiți, de vârsta dvs. și de numărul de dormitoare pe care le aveți.
- Dacă **creditul universal** este disponibil în zona dvs., este posibil să puteți obține o sumă de bani pentru a vă ajuta cu chiria sau cu alte costuri legate de locuință.

Dacă aveți vârsta de pensionare

- **Pensia de stat (State Pension)** este o plată săptămânală pe care o puteți obține de la guvern când ajungeți la o anumită vârstă. Această vârstă depinde de momentul în care v-ați născut. Puteți afla vârsta de obținere a pensiei de stat de pe site-ul **gov.uk**
- **Creditul pentru pensie (Pension Credit)** este destinat persoanelor care au atins vârsta acordării pensiei de stat și au un venit scăzut. Reprezintă o sumă suplimentară față de pensia de stat.

Ce trebuie făcut în continuare

În cadrul acestui document am discutat doar despre o parte dintre ajutoarele disponibile. Este o idee bună să discutați cu unul din consultanții noștri în domeniul ajutoarelor sociale pentru a vedea dacă vă calificați și pentru alte beneficii. Ne puteți suna gratuit la numărul 0808 808 00 00. Vă putem oferi mai multe informații despre ajutoarele pe care le-ați putea solicita. De asemenea, vă putem ajuta să depuneți cererile necesare.

Puteți găsi mai multe informații și puteți aplica online pentru beneficii. Vizitați:

- **gov.uk**, dacă locuiți în Anglia, Scoția sau Țara Galilor
- **nidirect.gov.uk**, dacă locuiți în Irlanda de Nord.

Modul în care Macmillan vă poate ajuta

Macmillan vă stă la dispoziție pentru a vă ajuta pe dvs. și familia dvs. Pentru sprijin, puteți apela la:

- Linia de asistență Macmillan. Dispunem de traducători, deci ne puteți vorbi în limba dvs. Trebuie doar să sunați la **0808 808 00 00** de luni până vineri, între orele 9:00 și 20:00.
- Site-ul Macmillan. Vizitați site-ul **macmillan.org.uk**, unde veți găsi o mulțime de informații în limba engleză despre cancer și despre cum se poate trăi cu cancerul. Puteți găsi informații suplimentare în alte limbi la adresa **macmillan.org.uk/translations**.
- Centrele de informare. La un centru de informare, puteți vorbi cu un specialist în asistarea bolnavilor de cancer și obține informații scrise. Găsiți cel mai apropiat centru de informare vizitând **macmillan.org.uk/informationcentres** sau sunați-ne. Este posibil ca spitalul dvs. să dispună de un astfel de centru.
- Grupurile de sprijin locale. Vizitați **macmillan.org.uk/supportgroups** sau sunați-ne pentru a găsi un grup de sprijin în apropierea dvs.
- Comunitatea online Macmillan. Puteți vorbi cu alte persoane în situații similare, vizitând **macmillan.org.uk/community**.

Mai multe informații în limba română

Dispunem de informații în limba română despre aceste subiecte:

Tipuri de cancer

- Cancerul mamar
- Cancerul de colon
- Cancerul pulmonar
- Cancerul de prostată

Tratamente

- Chimioterapia
- Radioterapia
- Intervenția chirurgicală

Cum să faceți față cancerului

- Dacă sunteți diagnosticat cu cancer – un ghid rapid
- Problemele de alimentație și cancerul
- Sfârșitul vieții
- Alimentația sănătoasă
- Oboseala (epuizarea) și cancerul
- Efecte secundare ale tratamentului pentru cancer
- Lucruri pe care le puteți face pentru a vă veni în ajutor
- Bani și cancerul - Ajutor cu costurile

Pentru a vedea aceste informații, vizitați site-ul macmillan.org.uk/translations

Vorbiți-ne în limba română

Puteți apela Macmillan gratuit la numărul de telefon **0808 808 00 00** și ne puteți vorbi în limba dvs. cu ajutorul unui translator. Ne puteți vorbi despre îngrijorările dvs. și ne puteți pune întrebări de ordin medical. Este suficient să ne spuneți, în limba engleză, ce limbă doriți să vorbiți.

Suntem la dispoziția dvs. de luni până vineri între orele 9:00 și 20:00.

Bibliografie și mulțumiri

Aceste informații au fost scrise și verificate de către echipa de elaborare a documentațiilor despre cancer din cadrul Macmillan Cancer Support.

Aceste informații se bazează pe broșura Macmillan *Ajutor pentru cheltuielile cu cancerul*. Vă putem trimite un exemplar, însă broșura completă este disponibilă doar în limba engleză.

Aceste informații au fost revizuite de către experți relevanți și aprobate de Neal Southwick, Șeful Programului de Sprijin Financiar al Macmillan.

De asemenea, dorim să le mulțumim și următorilor: Roy Beeson, Advice Service Manager, Disability Solutions West Midlands; Justine Burton, Macmillan Welfare Rights Team Technical Lead; Denise Forde, Macmillan Welfare Rights Adviser, Anthony Martin, Macmillan Benefit Service Partnerships Manager; Andrew Montgomery, Macmillan Benefit Service Partnerships Manager; și Tina Smith, Macmillan Welfare Benefits Manager, Neath Port Talbot Council.

Le mulțumim, de asemenea, persoanelor afectate de cancer care au revizuit această ediție.

Toate informațiile pe care le deținem sunt bazate pe cele mai bune dovezi disponibile. Pentru informații suplimentare despre sursele pe care le utilizăm, vă rugăm să ne contactați la adresa bookletfeedback@macmillan.org.uk



Data revizuirii conținutului: septembrie 2018

Următoarea revizuire planificată: 2020

Facem tot posibilul să ne asigurăm că informațiile pe care le comunicăm sunt exacte, însă acestea nu pot fi considerate ca reflectând starea actuală a cercetării medicale, care evoluează constant. Dacă vă faceți griji în privința sănătății dvs., trebuie să consultați medicul. Macmillan nu își asumă responsabilitatea pentru nicio pierdere sau daună care rezultă din inexactitatea acestor informații sau a informațiilor provenind de la un terț, precum cele de pe site-urile web către care facem trimitere.

© Macmillan Cancer Support 2018. Organizație caritabilă înregistrată în Anglia și Țara Galilor (261017), Scoția (SC039907) și Insula Man (604). Sediul social: 89 Albert Embankment, Londra SE1 7UQ.

MAC15139_Romanian

Financial support – benefits

This information is about benefits. This information covers:

- What are benefits?
- If you were not born in the UK
- If you have care or mobility needs
- If you cannot work or have a low income
- If you look after someone with cancer
- Help with housing costs
- If you are of pension age
- What to do next
- How Macmillan can help
- More information in your language
- References and thanks

We hope this fact sheet answers your questions.

You can also call Macmillan Cancer Support on freephone **0808 808 00 00**, Monday to Friday, 9am to 8pm. We have interpreters, so you can speak to us in your own language. When you call us, please tell us in English which language you need (say “xxxxx”).

There is more information in other languages at macmillan.org.uk/translations

What are benefits?

Benefits are payments from the government to people who need help with the cost of living. When you have cancer, you might be able to get benefits because you:

- are ill
- have a disability
- have a low income
- are looking after someone.

There are many different benefits. Here we explain some common ones.

If you were not born in the UK

You may not be able to get some benefits if:

- you have come from another country to live or work in the UK
- you are an asylum seeker.

The rules can be hard to understand. You can call Macmillan on **0808 808 00 00** and speak to one of our welfare rights adviser for advice.

If you have care or mobility needs

- **Personal Independence Payment** is for people aged 16 to 64 who have problems moving around or looking after themselves. You must have had these problems for at least 3 months. You must expect to have them for at least 9 more months.
- **Attendance Allowance** is for people aged 65 or over who have problems looking after themselves. This can be because they are ill or have a disability. For example, you might need help with things like getting out of bed, having a bath or dressing yourself. You must have needed this help for at least 6 months.

If your cancer cannot be cured, you may be able to get Personal Independence Payment or Attendance Allowance under special rules. These rules mean you will get the benefit quickly and at the highest amount. Your doctor or nurse can help you with this.

If you cannot work or have a low income

- Statutory Sick Pay is for people who need to take time off from their job because they are ill. If you qualify for this, your employer must pay it to you each week. They will pay it for up to 28 weeks of illness.
- Employment and Support Allowance is for people who cannot work because they are ill or disabled. You may also be able to get this benefit if you can only do a small amount of work.
- If you do not earn much money or cannot work, you may be able to get Universal Credit. This will depend on where you live. It is not available everywhere in the UK.

If you look after someone with cancer

- Carer's Allowance is for people looking after someone who needs a lot of help. You must be aged 16 or over. You must be caring for the person for at least 35 hours a week. You do not need to be related to them or living together. You can get this benefit even if you do some paid work.
- Carer's Credit does not give you any money. But it helps protect your right to a State Pension later in life. You must look after at least one person for 20 hours or more a week to get it.

Help with housing costs

- **Housing benefit** helps you to pay your rent if you have a low income. The amount you can get depends on where you live, your age and the number of bedrooms you have.
- If **Universal Credit** is available in your area, you might be able to get a payment to help with your rent or other housing costs.

If you are of pension age

- **State Pension** is a weekly payment you can get from the government when you reach a certain age. This age depends on when you were born. You can find out your State Pension age at **gov.uk**
- **Pension Credit** is for people who have reached State Pension age and have a low income. It gives you an extra amount on top of your State Pension.

What to do next

In this information, we have only talked about some of the benefits that are available. It is a good idea to talk to one of our welfare rights advisers to see if you can claim any other benefits. You can call us free on 0808 808 00 00. We can tell you more about which benefits you may be able to claim. We can also help you apply.

You can find more information and apply for benefits online. Visit:

- **gov.uk** if you live in England, Scotland or Wales
- **nidirect.gov.uk** if you live in Northern Ireland.

How Macmillan can help

Macmillan is here to help you and your family. You can get support from:

- The Macmillan Support Line. We have interpreters, so you can speak to us in your language. Just call **0808 808 00 00** from Monday to Friday, 9am to 8pm.
- The Macmillan website. Visit **macmillan.org.uk** for lots of English information about cancer and living with cancer. There is more information in other languages at **macmillan.org.uk/translations**
- Information centres. At an information centre, you can talk to a cancer support specialist and get written information. Find your nearest centre at **macmillan.org.uk/informationcentres** or call us. Your hospital might have a centre.
- Local support groups. Find a group near you at **macmillan.org.uk/supportgroups** or call us.
- The Macmillan Online Community. You can talk to other people in similar situations at **macmillan.org.uk/community**

More information in [language]

We have information in [language] about these topics:

Types of cancer

- Breast cancer
- Large bowel cancer
- Lung cancer
- Prostate cancer

Treatments

- Chemotherapy
- Radiotherapy
- Surgery

Coping with cancer

- If you're diagnosed with cancer – a quick guide
- Eating problems and cancer
- End of life
- Healthy eating
- Tiredness (fatigue) and cancer
- Side effects of cancer treatment
- What you can do to help yourself
- Money and cancer – Help with costs

To see this information, go to [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

Speak to us in [language]

You can call Macmillan free on **0808 808 00 00** and speak to us in your own language through an interpreter. You can talk to us about your worries and ask medical questions. Just tell us, in English, the language you want to use.

We are open Monday to Friday, 9am to 8pm.

References and thanks

This information has been written and edited by Macmillan Cancer Support's Cancer Information Development team.

This information is based on the Macmillan booklet *Help with the cost of cancer*. We can send you a copy, but the full booklet is only available in English.

This information has been reviewed by relevant experts and approved by Neal Southwick, Macmillan Financial Support Programme Lead.

With thanks to: Roy Beeson, Advice Service Manager, Disability Solutions West Midlands; Justine Burton, Macmillan Welfare Rights Team Technical Lead; Denise Forde, Macmillan Welfare Rights Adviser, Anthony Martin, Macmillan Benefit Service Partnerships Manager; Andrew Montgomery, Macmillan Benefit Service Partnerships Manager; and Tina Smith, Macmillan Welfare Benefits Manager, Neath Port Talbot Council.

Thanks also to the people affected by cancer who reviewed this edition.

All our information is based on the best evidence available. For more information about the sources we use, please contact us at bookletfeedback@macmillan.org.uk



Content reviewed: September 2018

Next planned review: 2020

We make every effort to ensure that the information we provide is accurate but it should not be relied upon to reflect the current state of medical research, which is constantly changing. If you are concerned about your health, you should consult your doctor. Macmillan cannot accept liability for any loss or damage resulting from any inaccuracy in this information or third-party information such as information on websites to which we link.

© Macmillan Cancer Support 2018. Registered charity in England and Wales (261017), Scotland (SC039907) and the Isle of Man (604). Registered office 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ.

MAC15139_Language

